

# Inhalt

Vorwort.....	17
1 Thema.....	19
1.1 Aufgabe .....	19
1.2 Forschungsstand .....	20
1.3 Quellentexte und Informanten .....	21
1.4 Technik.....	24
2 Nominalphrase .....	25
2.1 Grundstruktur.....	25
2.1.1 Kopf.....	25
2.1.2 Koordination.....	26
2.1.2.1 Distributive Repetition.....	26
2.1.2.2 Verknüpfung mehrerer Nomina .....	28
2.2 Definitheit und Indefinitheit .....	28
2.2.1 Definitheit .....	28
2.2.1.1 Definiter Artikel .....	28
2.2.1.2 Definitheit nach <i>xūd</i> .....	30
2.2.2 Indefinitheit.....	32
2.2.2.1 Indefiniter Artikel.....	32
2.2.2.2 Substantivierung von <i>ḥa</i> .....	36
2.2.2.3 Indefinite Nomina .....	38
2.2.2.4 Paronomastische Wiederholung des Substantivs mit <i>me</i> .....	40
2.3 Attribut.....	40

2.3.1 Allgemeines .....	40
2.3.1.1 Stellung und Struktur .....	40
2.3.1.2 Pronomina und adverbale Ausdrücke als Attribut.....	43
2.3.1.3 Distanz zwischen Kopf und Attribut .....	45
2.3.2 Attributives Adjektiv .....	46
2.3.2.1 Adjektiv nach weiteren Elementen .....	46
2.3.2.2 Adjektiv und Demonstrativ .....	46
2.3.2.3 Definitheit .....	47
2.3.2.4 Attributiver Komparativ.....	50
2.3.3 Mit Relator <i>d</i> - markiertes Attribut .....	51
2.3.3.1 Adnominale Possession .....	51
2.3.3.2 Analytische Markierung des präpositionalen Attributs.....	62
2.3.3.3 Analytische Markierung des adverbialen Attributs.....	63
2.3.3.4 Analytische Markierung des attributiven Komparativs.....	63
2.3.4 Apposition .....	64
2.3.4.1 Form und Funktion .....	64
2.3.4.2 Distanz zwischen Bezugswort und Apposition.....	67
2.4 Quantoren und Numeralia.....	67
2.4.1 Quantoren.....	67
2.4.1.1 Quantor <i>qa</i> ~ <i>qaş</i> .....	67
2.4.1.2 Quantor <i>‘ümum</i> .....	68
2.4.1.3 Quantor <i>kmo</i> .....	68
2.4.1.4 Quantor <i>tmam</i> .....	69
2.4.1.5 Quantor <i>kül</i> .....	69
2.4.2 Numeralia.....	71

2.4.2.1 Stellung .....	71
2.4.2.2 Definitheit und Indefinitheit .....	72
2.4.2.3 Substantivierung von Numeralia.....	73
2.4.2.4 Kardinalia als Ordinalia .....	73
2.5 Relativsatz .....	74
2.5.1 Syndetischer Relativsatz.....	74
2.5.1.2 Syndetischer Relativsatz nach indefinitem Kopf.....	78
2.5.1.3 Korrelativ .....	81
2.5.1.4 Paronomastischer Relativsatz.....	87
2.5.1.5 Kopfloser Relativsatz.....	91
2.5.1.6 Konditionaler Relativsatz .....	92
2.5.2 Asyndetischer Relativsatz.....	93
2.6 Pronomina .....	95
2.6.1 Koreferentielle Pronomina .....	95
2.6.2 Possessivsuffixe .....	97
2.6.3 Possessivum <i>dide</i> .....	97
2.6.3.1 Stellung .....	97
2.6.3.2 Anwendung .....	99
2.6.4 Demonstrative .....	101
2.6.4.1 Anwendung .....	101
2.6.4.2 Substantivierung der <i>d</i> -Phrase .....	104
2.6.5 Indefinitpronomina (,jemand').....	106
2.7 Vokativ .....	107
2.7.1 Unmarkierter Vokativ .....	107
2.7.2 Markierter Vokativ .....	108

3 Einfacher Satz .....	112
3.1 Nucleus .....	112
3.1.1 Existenzausdruck und Kopula .....	112
3.1.1.1 <i>Kit(o)/kĭtwa</i> .....	112
3.1.1.2 Flektiertes <i>kĭtyo</i> .....	113
3.1.1.3 Enklitisch <i>-yo/-wa</i> .....	115
3.1.1.4 Résumé .....	122
3.1.2 Verboide .....	122
3.1.2.1 <i>Kibe</i> .....	122
3.1.2.2 <i>Kĭtle</i> .....	124
3.1.3 Verb .....	126
3.1.3.1 Pluralkongruenz .....	126
3.1.3.2 Unpersönliches Verb .....	127
3.1.3.3 Unpersönliches Subjekt .....	127
3.1.3.4 Komplexe Nuclei und verwandte Phänomene .....	128
3.2 Tempus und Aspekt .....	132
3.2.1 Inventar .....	132
3.2.2 Funktionen der Tempus/Aspekt-Formen .....	133
3.2.2.1 Aktuelles Präsens.....	133
3.2.2.2 Generelles Präsens.....	135
3.2.2.3 Perfektische und inferentiell-mirative Funktion .....	137
3.2.2.4 Futur.....	141
3.2.2.5 Generelle Vergangenheit.....	144
3.2.2.6 Vorvergangenheit.....	147
3.2.3 Präteritum .....	152

3.2.4 Erzählung .....	154
3.2.5 Das Tempus/Aspekt-System des Turoyo .....	158
3.3 Modus .....	159
3.3.1 Subjunktiv .....	159
3.3.1.1 <i>Bälki</i> ‚vielleicht‘ .....	160
3.3.1.2 Kohortativ .....	161
3.3.1.3 Jussiv .....	162
3.3.2 Imperativ .....	165
3.3.2.1 Einfacher Imperativ.....	165
3.3.2.2 Erweiterter Imperativ.....	165
3.3.2.3 Präfigierter Imperativ.....	166
3.4 Fragesatz.....	167
3.4.1 Direkte Frage.....	167
3.4.1.1 Unmarkierte Frage .....	167
3.4.1.2 Interrogativmarker .....	168
3.4.1.3 Interrogativpronomina und -adverbien.....	169
3.4.2 Indirekte Frage .....	172
3.4.2.1 Unmarkierte Frage .....	172
3.4.2.2 Interrogativmarker .....	172
3.4.2.3 Interrogativpronomina und -adverbien.....	173
3.4.2.4 Stellung .....	176
3.5 Relationales Verhalten .....	176
3.5.1 Präpositionale Markierung von A und S .....	177
3.5.2 Markierung von O .....	180
3.5.2.1 Inkorporiertes O .....	181

3.5.2.2 Unabhängiges Pronomen als O .....	181
3.5.2.3 Unmarkiertes substantivisches O .....	183
3.5.2.4 O-Prädikativ .....	183
3.5.2.5 Einschub: Subjektsprädikativ .....	184
3.5.2.6 Objekt komplexer Verben .....	185
3.5.2.7 Präpositionale Markierung von substantivischem O.....	185
3.5.2.8 Bipersonale Markierung von O .....	188
3.5.2.9 Anaphorischer O-Marker nach L-Suffix.....	190
3.5.2.10 Ausblendung von O.....	192
3.5.3 Markierung von IO .....	193
3.5.3.1 Präpositionale Markierung von IO .....	193
3.5.3.2 Bipersonale Markierung von IO .....	195
3.5.3.3 Supplementäres L-Suffix.....	197
3.6 Diathese.....	198
3.6.1 Reflexivität .....	198
3.6.1.1 Unmarkierte Reflexivität.....	198
3.6.1.2 Reflexivmarker <i>ruh-</i> .....	199
3.6.1.3 Reflexivmarker <i>năř-</i> .....	201
3.6.1.4 Reziprokmaker <i>hđode</i> .....	202
3.6.2 Passiv und Medium .....	202
3.6.2.1 Grundlagen.....	203
3.6.2.2 Medium .....	205
3.6.2.3 Analytische Markierung von zugrundeliegendem A.....	207
3.7 Negation .....	208
3.7.1 Verneinung von Existenz Ausdruck und Kopula.....	208

3.7.1.1 <i>Lăyt(o)</i> .....	208
3.7.1.2 <i>Lătyo</i> .....	210
3.7.2 Negierte Verboide .....	211
3.7.2.1 <i>Lăybe</i> .....	211
3.7.2.2 <i>Lătĭle</i> .....	212
3.7.3 Negator <i>lo</i> .....	213
3.7.3.1 Allgemeines .....	213
3.7.3.2 Kombinierte negative Ausdrücke .....	216
3.7.3.3 Negation fokaler Elemente.....	219
3.7.4 Negator <i>hăw</i> .....	222
3.7.5 Mit Negatoren verbundene Intensitätspartikeln .....	223
3.7.5.1 <i>Hič</i> .....	223
3.7.5.2 <i>Tř</i> .....	224
3.7.5.3 <i>Ăbădăn</i> .....	225
3.7.5.4 <i>B-năqqa</i> .....	226
3.7.5.5 <i>Kül</i> - .....	227
3.7.6 Expletive Negation .....	227
3.8 Adverbiale .....	229
3.8.1 Unmarkiertes Adverb .....	229
3.8.1.1 Nomen als Adverb.....	229
3.8.1.2 Quantor <i>kule</i> als Adverb.....	230
3.8.1.3 Zeitangaben.....	231
3.8.1.4 Lokalangaben .....	232
3.8.2 Markiertes Adverb.....	232
3.8.2.1 Allgemeines.....	232

3.8.2.2 Zeitangaben.....	233
3.8.2.3 Weitere adverbiale Angaben.....	234
3.9 Präsentativ.....	234
3.9.1 <i>Kale</i> .....	234
3.9.1.1 <i>Kale</i> nach Wahrnehmungsverben.....	234
3.9.1.2 Einführung einer neuen Situation.....	236
3.9.1.3 <i>Kale</i> in Kopulafunktion.....	238
3.9.1.4 <i>Kale</i> mit Präsens.....	240
3.9.1.5 <i>Kale</i> in abhängigen Klausen.....	241
3.9.2 <i>Käl</i> und <i>ko</i> .....	241
3.9.2.1 <i>Käl</i> .....	241
3.9.2.2 <i>Ko</i> .....	243
3.9.3 <i>Ga</i> ~ <i>gava</i> .....	244
3.9.3.1 <i>Ga</i> ~ <i>gava</i> nach Wahrnehmungsverben.....	244
3.9.3.2 Doppelte Setzung von <i>ga</i> .....	246
3.9.4 Demonstrative.....	247
3.9.5 <i>Ha</i> .....	248
3.10 Inkongruenzphänomene.....	249
3.10.1 Numerus.....	250
3.10.1.1 Zeitraum.....	250
3.10.1.2 Indefinites Subjekt.....	250
3.10.1.3 Nachwuchs.....	252
3.10.1.4 Synesis.....	253
3.10.2 Genus.....	253
3.10.2.1 Zeitausdrücke.....	253

3.10.2.2 Nachwuchs .....	254
3.10.2.3 Nucleus <i>ote l-</i> .....	255
3.10.2.4 Weitere Fälle .....	255
3.11 Ausblendungsphänomene.....	256
3.11.1 Ausblendung der Kopula.....	256
3.11.1.1 Sichvorstellen.....	256
3.11.1.2 Matrixsatz vor <i>d</i> -Klausel.....	257
3.11.1.3 Komparativ.....	258
3.11.1.4 Weitere Fälle .....	258
3.11.2 Ausblendung des Verbs .....	259
3.11.3 Ausblendung des Tempusmarkers.....	260
3.11.3.1 Koordinierte Verben.....	260
3.11.3.2 Subjunktiv in direkter Rede .....	261
3.11.4 Ellipse des Matrixsatzes .....	261
3.12 Diskursgrammatik .....	262
3.12.1 Dislokation .....	262
3.12.1.1 Linksversetzung.....	262
3.12.1.2 Rechtsversetzung.....	270
3.12.2 Einschub: Isolierung.....	271
3.12.3 Partikel <i>-ze ~ -ste</i> .....	271
3.12.3.1 Grundbedeutung ‚auch‘ .....	271
3.12.3.2 Diskursmarker <i>-ze ~ -ste</i> .....	272
3.12.4 Unabhängiges Pronomen .....	275
3.12.4.1 Allgemeines.....	275
3.12.4.2 Direkte Rede.....	277

3.12.4.3	Diskontinuität.....	278
3.12.4.4	Kontrast.....	279
3.12.4.5	Imperativ.....	280
3.12.5	Verbalwurzel <i>q-y-m</i> .....	281
3.12.5.1	Subjekt-Prädikat-Kongruenz.....	282
3.12.5.2	Subjekt-Prädikat-Inkongruenz.....	283
3.12.6	Verbalwurzel <i>h-y-r</i> .....	283
3.12.7	Demonstrative.....	284
3.12.8	Synopse der diskursgrammatischen Mittel.....	285
3.13	Wortfolge.....	288
3.13.1	Sample.....	288
3.13.2	Die Position nominaler Konstituenten (A, S, O, IO).....	292
3.13.2.1	Frontierung.....	292
3.13.2.2	Zur Linearisierung transitiver Sätze.....	295
3.14	Anakoluth.....	300
4	Komplexer Satz.....	302
4.1	Koordination.....	302
4.1.1	Parataxe statt Hypotaxe.....	302
4.1.2	Asyndetische Koordination.....	302
4.1.2.1	Sequentielle Sachverhalte.....	302
4.1.2.2	Perzeptionsverben und Asyndese.....	303
4.1.2.3	Imperativ mit asyndetischem Subjunktiv.....	304
4.1.2.4	Asyndetischer Komplementsatz.....	305
4.1.3	Asyndetische Erläuterung.....	308
4.1.4	Einschub.....	308

4.1.5 Syndetische Koordination .....	309
4.1.6 Inzidenzschema .....	310
4.1.6.1 Verblöse Inzidenzbasis .....	310
4.1.6.2 Präsentische Inzidenzbasis .....	311
4.1.6.3 Präteritale Inzidenzbasis .....	311
4.2 Spaltsatz .....	312
4.3 Umstandssatz.....	316
4.3.1 Asyndetischer Umstandssatz .....	317
4.3.2 Syndetischer Umstandssatz .....	319
4.3.3 Semantisch verwandte Sätze .....	321
4.4 Subordination.....	322
4.4.1 Komplementsatz.....	322
4.4.1.1 Nominaler Komplementsatz.....	322
4.4.1.2 Asyndetischer verbaler Komplementsatz .....	325
4.4.1.3 Syndetischer verbaler Komplementsatz .....	328
4.4.2 Raising.....	338
4.4.2.1 Existenz .....	338
4.4.2.2 Raising mit Subjunktiv .....	341
4.4.2.3 Raising mit Präsens .....	342
4.4.2.4 Raising mit Präteritum und passivem Partizip .....	343
4.4.3 Konjunktionalsatz.....	344
4.4.3.1 Inventar .....	344
4.4.3.2 Temporalsatz.....	349
4.4.3.3 Kausalsatz.....	353
4.4.3.4 Finalsatz .....	354

4.4.3.5 Konjunktionalsätze mit Subjunktiv .....	361
4.4.3.6 Komparativsatz.....	365
4.4.4 Proleptische Kodierung im Matrixsatz .....	366
4.5 Konditionalsatz.....	367
4.5.1 Forschungsstand .....	367
4.5.2 Synopse.....	369
4.5.2.1 Realer Konditionalsatz .....	369
4.5.2.2 Irrealer Konditionalsatz.....	370
4.5.2.3 Résumé.....	371
4.5.3 Realer Konditionalsatz .....	372
4.5.3.1 Kopula, Verboide und Existenzdrücke als Nucleus .....	372
4.5.3.2 Subjunktiv als Nucleus .....	373
4.5.3.3 Präsens als Nucleus .....	379
4.5.3.4 Präteritum als Nucleus .....	381
4.5.3.5 Futur (bzw. generelles Präsens) als Nucleus .....	384
4.5.4 Irrealer Konditionalsatz.....	385
4.5.4.1 Imperfekt als Nucleus.....	385
4.5.4.2 Imperfekt als Irrealis .....	388
4.5.4.3 Plusquampräteritum als Irrealis .....	391
5 Charakter der Țuroyo-Syntax .....	392
6 Abkürzungs- und Literaturverzeichnis .....	395
6.1 Abkürzungen der Quellen .....	395
6.2 Literatur.....	395

## Vorwort

Die vorliegende Monographie wurde im Dezember 2014 als Habilitationsschrift im Fach Semitistik von der Philipps-Universität Marburg angenommen. Den Gutachtern der Arbeit, Stefan Weninger, Shabo Talay und Geoffrey Khan, danke ich für ihre positive Beurteilung.

Die unbeabsichtigte Verzögerung der Drucklegung bot die Gelegenheit, seither erschienene Literatur zu berücksichtigen und den Text leicht zu überarbeiten.

Besonderen Dank schulde ich Marlene Guss-Kosicka, Nina Saloua Studer und Jens Soggeberg, die jeweils Teile des Buches nochmals durchgesehen und mich vor einigen kleineren Versehen bewahrt haben. Michael Fröhlich vom Harrassowitz Verlag bin ich für seine Hilfe bei technischen Fragen zu grossem Dank verpflichtet.

Mit Freude gedenke ich meiner zwei wichtigsten Informanten für ʿuroyo, Yacoub Dawood und Antonyos Toprak, die bereitwillig meine Fragen beantwortet und diese Arbeit in vielerlei Hinsicht unterstützt haben. *Tāwdi sagi m-u-lebo w-aloho māqwālxu!*

Dem Herausgeber Otto Jastrow und der Verlagsleiterin Frau Barbara Krauß danke ich für ihre Bereitschaft, diese Arbeit in die Reihe Semitica Viva aufzunehmen.

Ich hoffe, dass die hier vorgelegte *Syntax des ʿuroyo* sich das Wohlwollen der aramäischen Sprachgemeinde erwirbt.

Marburg, im Oktober 2016

Michael Waltisberg

# 1 Thema

## 1.1 Aufgabe

Ṭuroyo (bzw. Şuräyt und Sīryoyo), eine neuaramäische Sprache, die ursprünglich in der Südosttürkei westlich des Tigris (Zentrum Midyat [Mīdyād]), heute jedoch hauptsächlich im nahöstlichen, europäischen und überseeischen Exil gesprochen wird, ist vor allem dank den Forschungen von Ritter (primär 1967-71) und Jastrow (u.a. 1968, 1993a) eine der am besten bekannten Varietäten des Neuaramäischen. Trotz dieser an sich positiven Forschungssituation gibt es auch einige Desiderate. Neben dem Fehlen eines umfassenden modernen Wörterbuchs (vgl. vorläufig Ritter 1979 [digitalisiert Betzold 2012], 1990; zudem Tezel A. 2003; Tezel S. 2011, 2015) bildet die mangelhafte Deskription seiner syntaktischen Strukturen die bedeutendste Lücke in der Forschung zum Ṭuroyo. Zwar finden sich in den verfügbaren Standardgrammatiken (vornehmlich Ritter 1990 und Jastrow 1992, 1993a) eine ganze Reihe von syntaktischen Erläuterungen, doch können diese Bemerkungen keine vollständige Syntax ersetzen. Viele Konstruktionen werden entweder nur cursorisch oder überhaupt nicht behandelt (vgl. den Forschungsüberblick in Kapitel 1.2). Auf der Basis eines umfangreichen Korpus von originalen Ṭuroyo-Texten und der ergänzenden Befragung von Muttersprachlern werden in dieser Arbeit die syntaktischen Strukturen des Ṭuroyo zusammengestellt und beschrieben. Dabei beschränkt sich die Untersuchung unter fast gänzlichem Ausschluss der städtischen Varietät von Midyat (Mīdyād) auf Texte in Dorfdialekten, einerseits um die Menge der Sprachdaten im überschaubaren Rahmen zu halten<sup>1</sup>, andererseits deshalb, weil die beiden wichtigsten muttersprachlichen Informanten (vgl. Abschnitt 1.3) einen Dorfdialekt sprechen. Damit bildet diese Arbeit grosso modo die der Syntax gewidmete Ergänzung zur Laut- und Formenlehre von Jastrow (1993a). In Abschnitt 3.5.1 werden bei der Auseinandersetzung mit neuerer Sekundärliteratur einige Midyat-Daten zitiert.

Der methodische Ansatz ist strikt synchron und funktional orientiert. Das bedeutet, dass auf die Diskussion diachroner Gesichtspunkte bewusst verzichtet wird, und dass Sprache als abstraktes System betrachtet wird, das fest in der menschlichen Kommunikation und Kognition verwurzelt ist. Syntaktische Strukturen interagieren daher mit semantischen und pragmatischen Gesichtspunkten (s. allgemein Van Valin/LaPolla 1997:11ff.). Die vorliegende Arbeit ist induktiv angelegt, indem die Erfassung des tatsächlichen Sprachgebrauchs in den Quellen der Formulierung

---

1 Von den drei grossen Textbänden Ritters (R1-3) bleiben auf diese Weise nur die Seiten 4-317 im ersten Band unberücksichtigt. – Die beiden kurzen Texte in (west)syrischer Sprache R1 344-346 und R3 692 werden nicht in die Untersuchung einbezogen.

der Regeln vorangeht. Ein komparatives Vorgehen, das die Daten des Țuroyo mit anderen neuaramäischen Varietäten vergleicht, ist nicht beabsichtigt.

Nach einleitenden Bemerkungen, die den Forschungsstand skizzieren, die verwendeten Quellen präsentieren, die beiden Informanten vorstellen und technische Fragen diskutieren, wird die Syntax des Țuroyo in den drei grossen Kapiteln Nominalphrase, einfacher Satz und komplexer Satz beschrieben. Aspekte der Diskursgrammatik werden an entsprechender Stelle ebenfalls behandelt. Die hier durchgeführte empirisch angelegte Untersuchung bringt es zwangsläufig mit sich, dass nur diejenigen syntaktischen Phänomene behandelt werden, die in den Quellen tatsächlich vorkommen. Eine lückenlose Beschreibung von allen im Țuroyo *möglichen* syntaktischen Strukturen kann daher nicht geboten werden. Die Natur der Quellen bringt es mit sich, dass gelegentlich Phänomene behandelt werden, die heute kaum mehr oder hauptsächlich bei älteren Sprechern vorkommen. Solche für die Kurzzeitdiachronie relevante Daten sind jeweils eigens vermerkt. Darüber hinaus werden grammatische Themen, die in der verfügbaren Sekundärliteratur bereits mehr oder weniger adäquat beschrieben sind, meist in etwas verkürzter Form behandelt, um Wiederholungen zu vermeiden. Im Mittelpunkt der Darstellung stehen daher vielfach ergänzende oder divergente Daten. Die Vertrautheit mit dem Aramäischen im Allgemeinen und dem Țuroyo im Besonderen darf in dieser Arbeit vorausgesetzt werden.

## 1.2 Forschungsstand

Die bisherige grammatische Literatur zum Țuroyo hat sich naturgemäss in erster Linie auf die Laut- und Formenlehre konzentriert. Syntaktische Themen werden daher meist im Kontext der Morphologie erwähnt, im Wesentlichen handelt es sich daher um morphosyntaktische Tatsachen (vgl. Ritter 1990 und Jastrow 1993a *passim*). Wie sich noch zeigen wird, sind bisweilen auch Themen, die in der verfügbaren Literatur behandelt werden, unzureichend beschrieben, hierzu zählt etwa der Konditionalsatz (vgl. vorläufig Jastrow 1992:130; 1993a:152ff., 163ff.). Im Einzelnen liegen bislang folgende Arbeiten vor, die syntaktische Strukturen des Țuroyo behandeln:

*Passim* finden sich zahlreiche Bemerkungen in den beiden Standardgrammatiken Ritter (1990) und Jastrow (1993a).<sup>2</sup> Im ersteren Werk sind u.a. der Gebrauch der Kopula *kit(o)* (Ritter 1990:20ff.), die Verwendung von *foyış* ‚bleiben‘ als Auxiliar (ebd.:552ff.), das Präteritum *qayım* mit seinen Funktionen (ebd.:562ff.) oder der freie Gebrauch der verschiedenen Tempusformen von *omır* ‚sagen‘ (ebd.:689ff.) ausführlich behandelt, während letztere Grammatik etwa die Verwendung des Subjunktivs und die Hypotaxe mit *d-* (Jastrow 1993a:157ff.) oder die Bedeutungen der verschiedenen Präpositionen (ebd.:248ff.) ausführlich beschreibt.

---

2 Die erste Grammatik des Țuroyo (Siegel 1923) enthält nur wenige syntaktische Bemerkungen (beispielsweise zu den Konjunktionen und ihrem Gebrauch, s. ebd.:134ff.).

Ein Aufsatz von Hemmauer/Waltisberg (2006) befasst sich mit der Verbalflexion des Țuroyo und ihrem relationalen Verhalten, weist im Gegenwartstempus das akkusativische bzw. im Vergangenheitstempus das dreiteilige Verhalten (tripartite) nach und erklärt diesen Befund historisch.<sup>3</sup> Für die Funktionen der Tempora und ihre durchaus umstrittene Deutung ist auf Tomal (2009) sowie jetzt besonders auf die leider unpublizierte Magisterarbeit von Wilke (2009) zu verweisen (vgl. zudem die Bemerkungen in Ritter 1990:50ff. und Jastrow 1993a:146ff.). Kuzin/Loesov (2016) widmen sich einem Aspekt des Perfekts. Darüber hinaus berücksichtigt die Spezialliteratur zum Neuaramäischen manchmal aus dem Țuroyo stammende Daten, zu nennen ist etwa Goldenberg (1992). Themen der Syntax inkl. vorläufiger Resultate der vorliegenden Untersuchung werden in ein paar Artikeln von Waltisberg (2012; 2013; 2015a/b) diskutiert. Der bereits erwähnte Aufsatz von Furman/Loesov (2015, s. Fn. 3) behandelt einige syntaktische Eigenschaften des Verbs im Țuroyo. Coghill (2016:84-90) beschäftigt sich in ihrer ebenfalls dort schon genannten Monographie kurz mit dem relationalen Verhalten des Țuroyo. Insgesamt kann die Deskription der Syntax angesichts des skizzierten Forschungsstandes als nicht adäquat gelten.

Zur Verwendung der Sekundärliteratur ist noch anzumerken, dass sie bei Bedarf jeweils an Ort und Stelle angeführt wird, dies gilt auch für allgemein-sprachwissenschaftliche Referenzen. Im Zentrum der vorliegenden Darstellung stehen primär die aus den Quellen gesammelten Belege.<sup>4</sup>

### 1.3 Quellentexte und Informanten

Das dieser Arbeit zugrundeliegende Korpus besteht aus der Mehrheit des bisher von europäischen Forschern gesammelten und publizierten originalen Țuroyo-Materials. Dabei handelt es sich immer um gesprochene Texte, die von den Herausgebern in Umschrift aufgezeichnet und ediert worden sind. Nicht berücksichtigt werden in dieser Arbeit primär Übersetzungen aus anderen Sprachen ins Țuroyo, weil hier immer mit Interferenzercheinungen verschiedenster Art zu rechnen ist, sowie die seit einigen Jahren im Exil publizierten (schriftsprachlich kon-

---

3 Gegen die falsche, aber verbreitete Bezeichnung des mit den L-Suffixen gebildeten Präteritums als ergativisch (u.a. Jastrow 1992:55ff.; 1993a:129ff.). – Neuerdings verbreitet sich die These wieder, vgl. Furman/Loesov (2015:8, „split ergativity“) und Coghill (2016:3, „degree of ergativity“). Erstere gehen sogar so weit, den völlig verfehlten Begriff „absolute case“ (ebd.) für das Țuroyo zu benutzen, obwohl es in seiner Morphosyntax keinerlei Evidenz für die Gleichbehandlung des intransitiven Subjekts und des transitiven Objekts gegen das transitive Subjekt gibt, s. hierzu ausführlich Abschnitt 3.5. Coghills Analyse (2016) geht von falschen Vorannahmen aus, berücksichtigt nicht alle verfügbaren Quellen und vernachlässigt wichtige morphosyntaktische Gegebenheiten. Schon Blau (1968:607) hatte die Verwendung des Terminus Ergativ im Țuroyo zu Recht abgelehnt.

4 Entsprechend dem Vorbild Nöldekes (1875:VI) in seiner *Mandäischen Grammatik*: „Ich habe dabei mehr Gewicht auf Beispiele als auf Regeln gelegt.“

zipierten) Texte in einer auf der Lateinschrift basierenden Orthographie (vgl. hierzu Heinrichs 1990b, Ishaq 1990 oder Talay 2002:74; zwei Beispielartikel finden sich in Talay 2008:63.ff, 73ff.). Bei vielen Țuroyo-Sprechern ist diese Schriftsprache nach Ausweis der beiden Informanten gänzlich unbekannt. Die verwendeten Quellen sind daher die folgenden:

(1) Quellen und ihre Abkürzungen:

Jastrow (1968)	=	JM
Jastrow (1992)	=	JL <sup>5</sup>
Jastrow (1993a)	=	JG
Jastrow (1993b)	=	JR
Jastrow (1994)	=	JE
Lahdo (2013)	=	LM
Lahdo (2014)	=	BT <sup>6</sup>
Ritter (1967-71)	=	R1-3 <sup>7</sup>
Ritter (1968)	=	RF
Talay (2004)	=	LB

Es handelt sich mehrheitlich um Texte, die zu einer Zeit aufgezeichnet wurden, als Țuroyo noch im ursprünglichen Sprachgebiet in der Südosttürkei gesprochen wurde (hauptsächlich R1-3). Auch viele der anderen Texte stammen von Sprechern, die erst später ins Exil gegangen sind. Die Mehrheit der in diesen Quellen gesammelten Texte kann als narrative, orale Literatur charakterisiert werden, es überwiegen märchenhafte Stoffe und Erzählungen, daneben gibt es autobiographische Berichte und Schilderungen des traditionellen Lebens im Țur ‘Äbdin. Weitgehend fehlen echte Gespräche oder Abhandlungen theoretischer Natur. Die Qualität dieses Sprachmaterials kann generell als sehr hoch eingeschätzt werden (vgl. auch den Hinweis in Sasse 1979:381).<sup>8</sup>

Die geschilderte Situation eröffnet nebenbei bemerkt Perspektiven für die künftige Forschung zum Țuroyo: Die veränderte Lebenssituation der Sprecher im Exil

---

5 Berücksichtigt werden nur die Lesestücke, weil die Übungssätze der Lektionen nach didaktischen Gesichtspunkten formuliert worden sind und daher der Natürlichkeit entbehren (Sh. Talay, persönliche Mitteilung).

6 Dieser relativ kurze Text erschien erst nach Abgabe des Prüfungsexemplars und wurde für die Veröffentlichung ausgewertet. – Der Dialekt von Beqüsyone zeichnet sich vor allem durch den exzeptionellen Übergang der Dentale /t/ und /d/ in die Sibilanten /s/ und /z/ aus (vgl. Lahdo 2014:82), also etwa *i-dükso* ‚der Ort‘ (BT 85.6,1) oder *kız‘ina* ‚wir wissen‘ (BT 87.2,5). Darüber hinaus sind die finalen Konjunktionen *žboyid d-* (z.B. BT 82.1,4), *qāna žboyid d-* (BT 89.2,2) und *l-žboyid d-* (BT 90.5,3) nur in dieser Varietät zu belegen (vgl. unten die Abschnitte 4.4.3.1 und 4.4.3.4).

7 Die Erzählung von R1 410-412 in einem Dorfdialekt ist auch gesondert erschienen (Ritter 1967).

8 Der Text LM fällt qualitativ ein wenig ab. Dies zeigt sich u.a. an den zahlreichen Versprechern bzw. Verbesserungen des Informanten, den in den Fussnoten gegebenen Korrekturen und der auffällig häufigen Verwendung des semantisch leeren Lexems *hno* ‚Dingsda‘.

und die damit verbundenen Veränderungen in der Sprache machen Untersuchungen zu den Themen Sprachwandel und Sprachkontakt, nicht nur im Bereich der Grammatik, sondern gerade auch des Wortschatzes, sicherlich lohnenswert.

Verschiedene Publikationen von Țuroyo-Texten werden in dieser Arbeit nicht berücksichtigt. Dazu zählt vor allen Dingen die alte Sammlung von Prym/Socin (1881), deren Aufnahme in erster Linie wohl unter sprachhistorischem Gesichtspunkt von Interesse wäre. Da die Texte den Stadtdialekt von Midyat repräsentieren, gehören sie nicht in die vorliegende Untersuchung. Zudem behindert die von den Herausgebern verwendete hyperphonetische Umschrift die linguistische Analyse. Die Texte mussten in der damaligen Zeit diktiert werden und sind deshalb nicht frei gesprochen, sondern langsam und mit ständigen Neueinsätzen vorgetragen worden.<sup>9</sup>

Bei den übrigen nicht verwendeten Texten handelt es sich um Übersetzungen aus verschiedenen Sprachen, etwa die Edition von Lidzbarski (1896) oder das Markus-Evangelium auf Țuroyo, das im Jahre 2005 in Deutschland herausgegeben wurde (Markus <Evangelist> 2005). Daneben gibt es eine Reihe rezenter literarischer Übersetzungen, u.a. das berühmte französische Büchlein *Der kleine Prinz* („*Malkuno zcuro*“, De Saint-Exupéry 2005) oder die zwei Märchen Rotkäppchen und Aschenputtel von den Brüdern Grimm (2012a/b); für diese und weitere ins Țuroyo übersetzte Texte vgl. die Homepage der Herausgeber <http://www.nisibin.de/forschungsstelle/uebersetzungen> (Zugriff 22.07.2016).

Die beiden muttersprachlichen Informanten sind Yacoub Dawood, 35 Jahre alt aus Qāmišlī, Syrien, dessen Familie aus dem Dorf Bsorino stammt, und Antonyos Toprak, 28 Jahre alt aus Mardin, dessen Eltern aus dem Ort Țwārdo kommen. Beide waren Studenten am Centrum für Nah- und Mittelost-Studien der Philipps-Universität Marburg. Daten und Angaben, die von ihnen stammen, werden mit den Kürzeln Y und T gekennzeichnet. Alles in allem haben die aus den Quellen erhobenen gegenüber den elizitierten Daten Vorrang, und zwar hauptsächlich deswegen, weil im Laufe der Untersuchung recht schnell klar wurde, dass sich syntaktische Strukturen in längeren Texten zuverlässiger als bei Befragung erheben lassen. Für ambige oder unklare Fälle sowie für weiterführende Informationen sind die zwei Muttersprachler immer herangezogen worden.

---

9 Vgl. das Vorwort von Prym/Socin (1881): „Auch das Dictiren und von unserer Seite das Nachschreiben nach einem solchen Dictate wollte gelernt sein.“ (ebd.:XIII); „Zuerst dictirte er uns die Geschichte des Tages, die wir beide gleichzeitig in einem Transcriptionsalfabete aufschrieben [...]“ (ebd.:XV). – Hauptsächlich auf diese Methode dürfte Nöldekes Eindruck (1881:232) zurückzuführen sein, dass sich in den Texten von Prym/Socin (1881) „nur die ersten Grundverhältnisse der Syntax beobachten“ lassen.

## 1.4 Technik

Die hier verwendete Umschrift des Turoyo ist standardisiert und orientiert sich mit kleineren Abweichungen an der Transkription von Jastrow (1992). Auf die Wiedergabe der von Ritter (1967-71) bezeichneten kurdischen Konsonanten wird verzichtet. Probleme stellen der glottale Plosiv /ʔ/ und die Konsonantenlänge dar, deren Notation in den Texten mancherlei Unterschiede zeigt und sich daher nicht völlig einheitlich wiedergeben lässt. Der glottale Plosiv wird nur als Wurzelkonsonant explizit notiert. Ebenfalls wenig einheitlich ist die Wiedergabe der Vokale, deren Qualität in den Quellentexten eine grosse Fluktuation zeigt. Sie werden grundsätzlich entsprechend dem Vorbild von Jastrow (1997) notiert: Laxe, kurz gesprochene Vokale sind immer mit Halbbogen geschrieben, gespannt artikulierte Vokale dagegen nicht markiert. Auf diese Weise werden anders als in Jastrow (1992) die verschiedenen Flexionsformen eines Lexems immer gleich transkribiert. Die angesprochene Standardisierung soll der erwähnten Variation in den Texten entgegenwirken, auch wenn zuzugeben ist, dass sich eine gewisse Uneinheitlichkeit nicht immer vermeiden lässt. In einzelnen Fällen wird die von Ritter gebotene Lautung übernommen, weil besonders die genaue Bestimmung der beiden Phoneme /i/ und /ü/ nicht immer problemlos möglich ist. Insgesamt handelt sich hier aus den angeführten Gründen um keine rein phonemische Umschrift.

Da sie für die Syntax keine Bedeutung haben, sind unregelmässige Akzentpositionen in Lexemen nicht eigens gekennzeichnet, hierfür ist auf die verfügbaren Standardgrammatiken und lexikalischen Hilfsmittel zu verweisen. Nur für Betonungseinheiten wird (wie bei einkonsonantigen Wörtern) das Minuszeichen verwendet. Die oft fakultativen epenthetischen Vokale werden nicht notiert. In den Belegen sind die wichtigsten Lexeme, die für die in Diskussion stehende Konstruktion relevant sind, fett gedruckt.

Die Übersetzung der Belege kann den Wortlaut öfter nicht exakt wiedergeben, sondern orientiert sich primär an einem lesbaren Deutsch. Mit Klammern werden in der Übertragung Ergänzungen und wörtliche Bedeutungen gekennzeichnet. Die Wiedergabe der Tempora schliesst sich gewöhnlich dem Kontext an.

Die der Arbeit zugrundeliegenden Quellen sind mit Siglen gekennzeichnet, die in den Abschnitten 1.3 und 6.1 aufgeführt sind. Zitiert wird nach der Seite und der Nummerierung des Satzes in der jeweiligen Quelle.<sup>10</sup> Die verwendeten Abkürzungen beziehen sich ausschliesslich auf die Quellentexte, Grammatikpartien werden nach herkömmlicher Weise zitiert.

Es versteht sich von selbst, dass aus der Fülle der gesammelten Belege nur eine geringe Zahl in dieser Arbeit tatsächlich zitiert werden kann.

---

10 Für den Text BT wird zusätzlich zur dort angegebenen Paragraphenzählung die Zeile notiert, um das Auffinden der zitierten Passagen zu erleichtern.